



הילד ושחרורו מצלו של הפחד הגדול והנורא

ספר תמונות-טראומה המיועד ככלי עזר להורים וילדיהם
שעזבו את ביתם ונסו ממלחמה

טקסט, תמונות ותיאום: סוזן שטיין

תרגום: משה מיטשל

www.susannestein.de



לכל המשפחות ממדינות מוכות מלחמה

זוהי מהדורה מיוחדת לאנשים
שנמצאים במקלת בתוך ארצם








עבורך ועבור כל התומכים בך ספר תמונות הטראומה זמין ביותר מ-XX שפות וניתן
להורידה והדפסה ללא תשלום מ-

www.susannestein.de

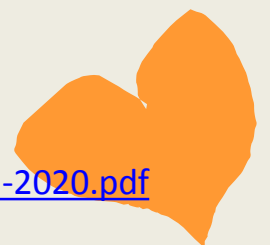
כל הזכויות שמורות לכל הטקסטים והתמונות.
שימוש מסחרי כמו גם כל שינוי בטקסט ובתמונות הוא
לא מורשה.

הדרכה קטנה

עמודים 4 - 29	ספר תמונות המכיל 26 תמונות	
עמודים 30 - 49	נספח 1 מידע להורים	
עמודים 50 - 56	נספח 2 רעיונות לילדים	
עמודים 57 - 62	מידע על פרסום	
עמודים 63 - 75	נספח 3 דמויות אשר ניתן לגזור ולשחק איתן	

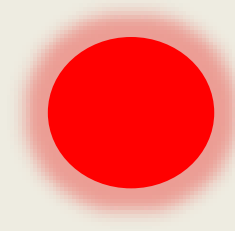
Including some pages of my Trauma Picture Sheet in Hebrew:

<https://www.susannestein.de/downloads/bilderbogen-fuer-elterngespraeche-hebraeisch-2020.pdf>



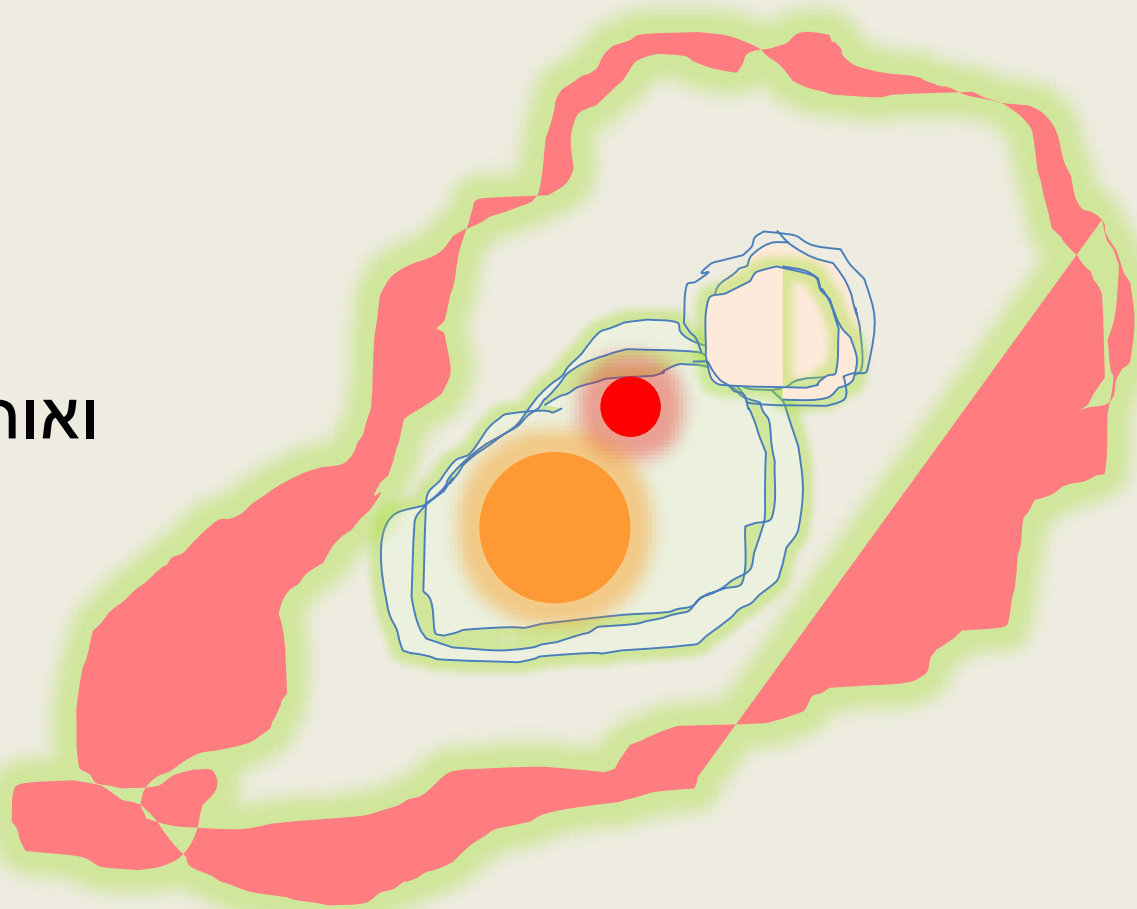
1

ילד נולד



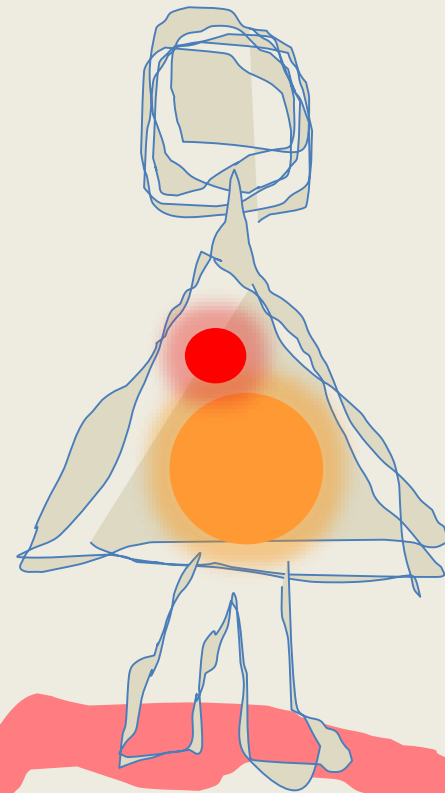
2

ילד נולד
עם לב חם
ואור בהיר בתוכו.



3

ילד אשר גדל עם אנשים
שאוהבים אותו כפי שהוא
באמת.
זה הוא אושר.

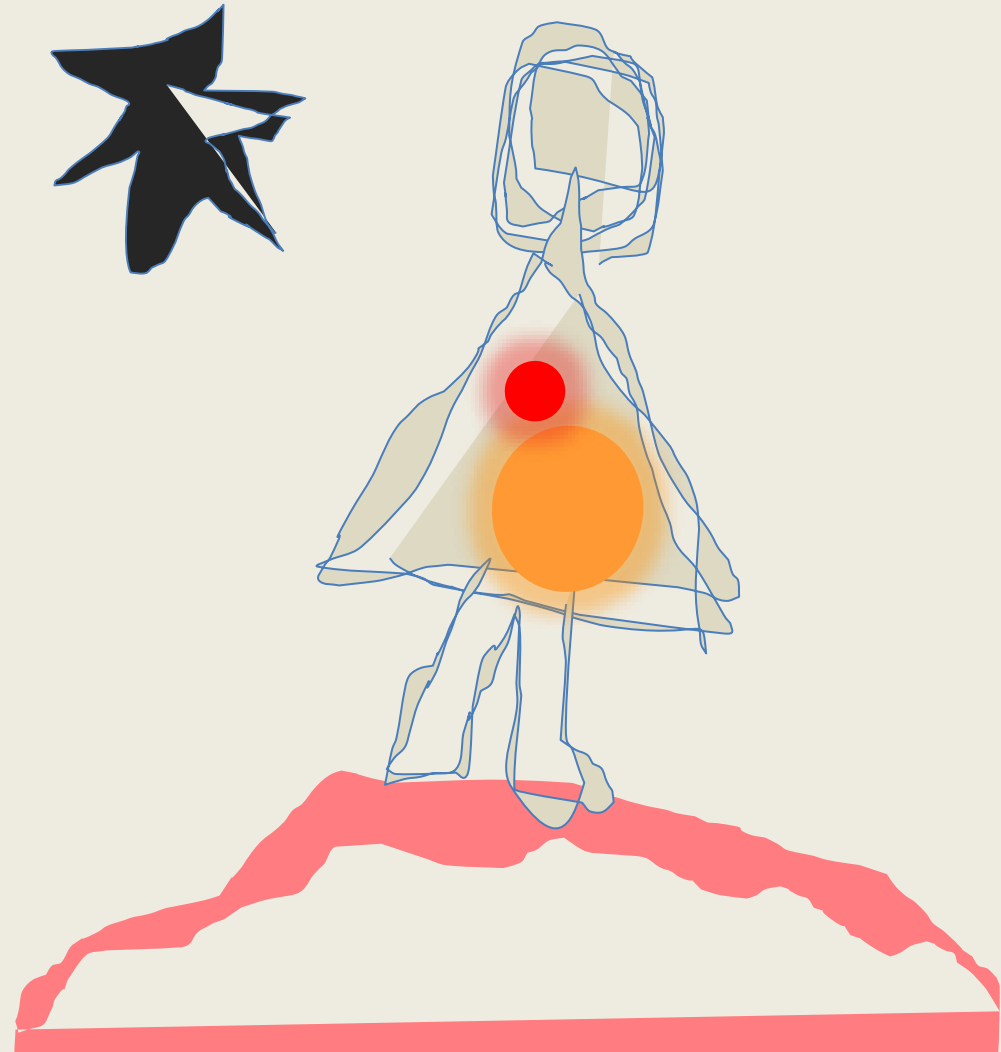


4

משהו קורה לילד.

הוא מפוחד ממישהו, מחיה, ממצב חדש,
מחושך בלילה או שהוא לרגע לא
מצליח למצוא את אמו.

כשמצב כזה נגמר, הילד שוב שמח.
זו חוויה נורמלית וחשובה לכל ילד.

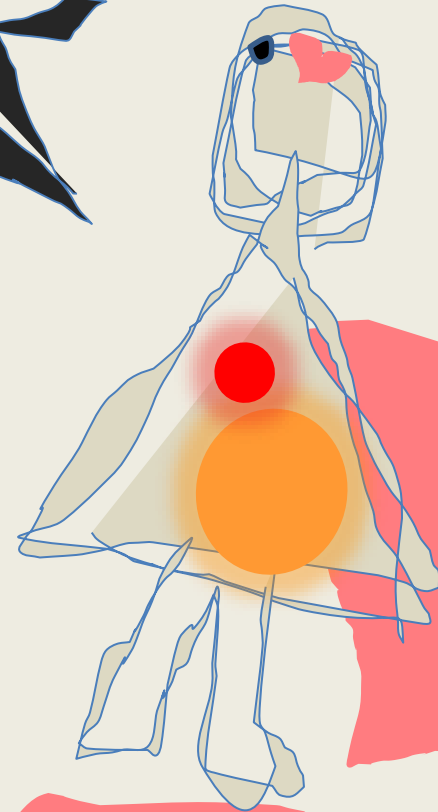


5



סיטואציה אחרת עלולה להפחיד את הילד.

בכי, צרחות וייאוש יכולים להיפסק בעזרת הרגשת נחמה אשר הוריהם או אנשים אהובים אחרים מסוגלים לתת לילד. זו גם חוויה נורמלית וחשובה עבור הילד בדרכו לבגרות.

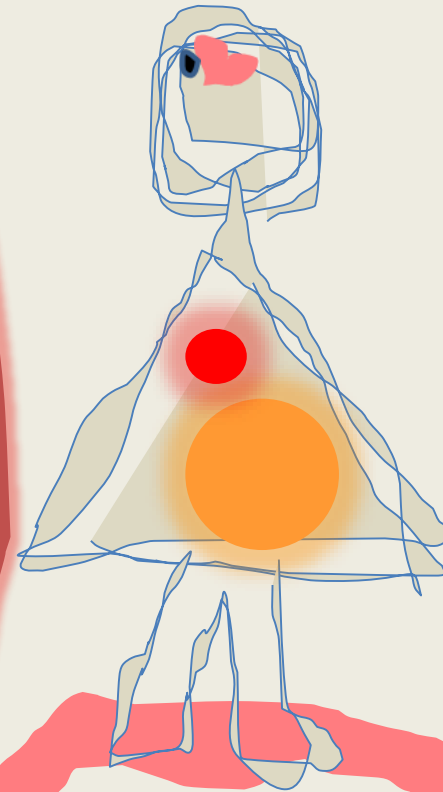


6

אז הילד גדל.
הוא לומד איך לאכול,
איך ללכת,
איך לדבר

...

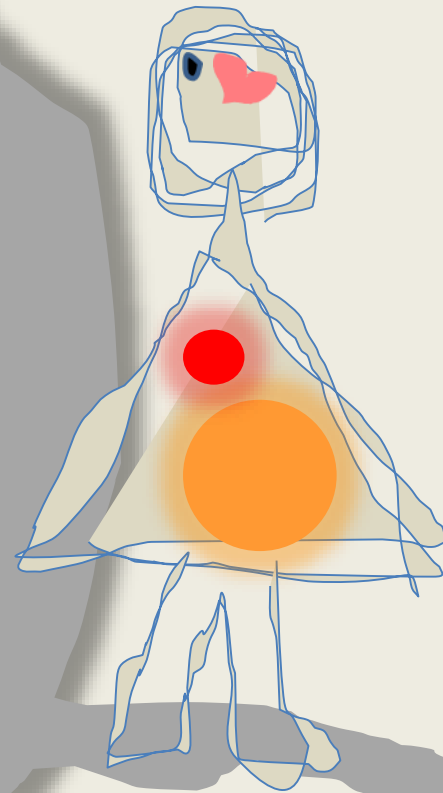
תמיד משחק.
מאוהב במשפחה.
לעיתים קרובות שמח,
לפעמים עצוב,
לפעמים כועס.
תמיד סקרן.
אלה הם החיים הטובים.



7

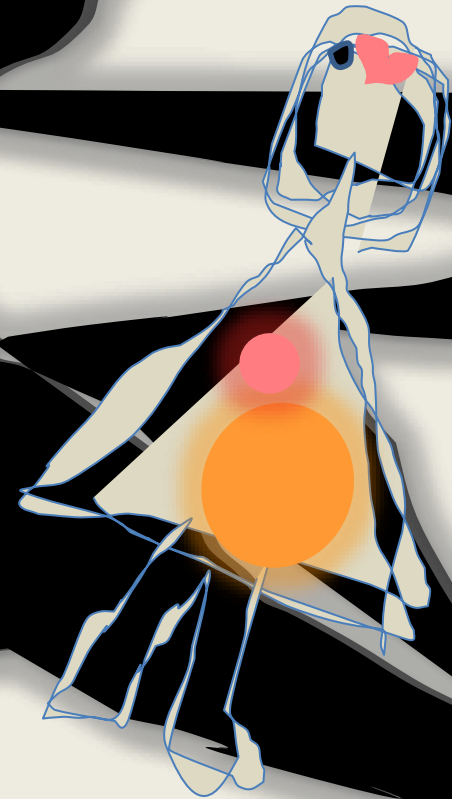
משהו נורא קרה

חייו של הילד
ומשפחתו מתכהים:
הרבה בעיות,
הרבה צער,
הרבה שינוי.
כולם מפוחדים.



יום אחד
הילד

חווה מצב נוראי ומסוכן.
הלם. פחד גדול ונורא.
הוא בוכה, צורח, קופא.
שום דבר ואף אחד אינו
מסוגל לעזור לו
ברגע זה.



10

המצב המסוכן הסתיים

אבל:

חלק מהפחד הגדול והנורא עדיין שם.

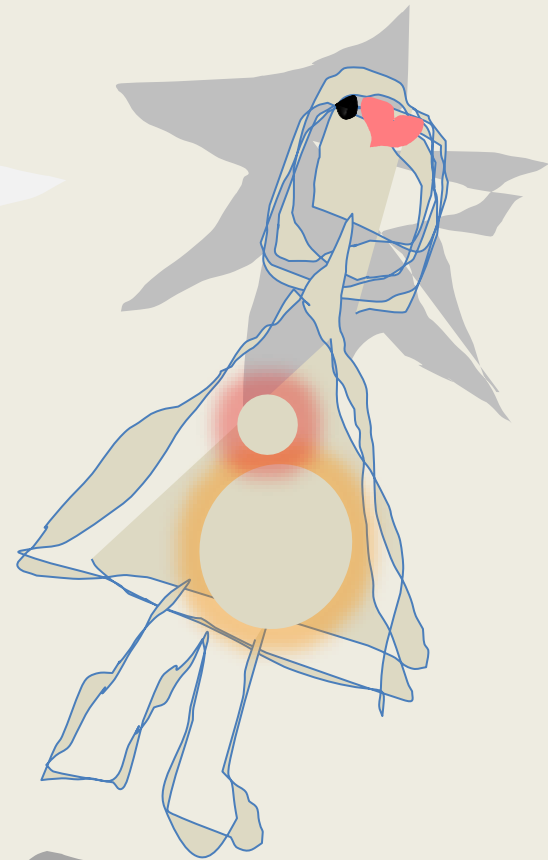
אף אחד לא יכול לראות את זה,

אבל

צלו של הפחד

עוקב אחרי הילד במשך זמן רב

לכל מקום שהוא הולך אליו.



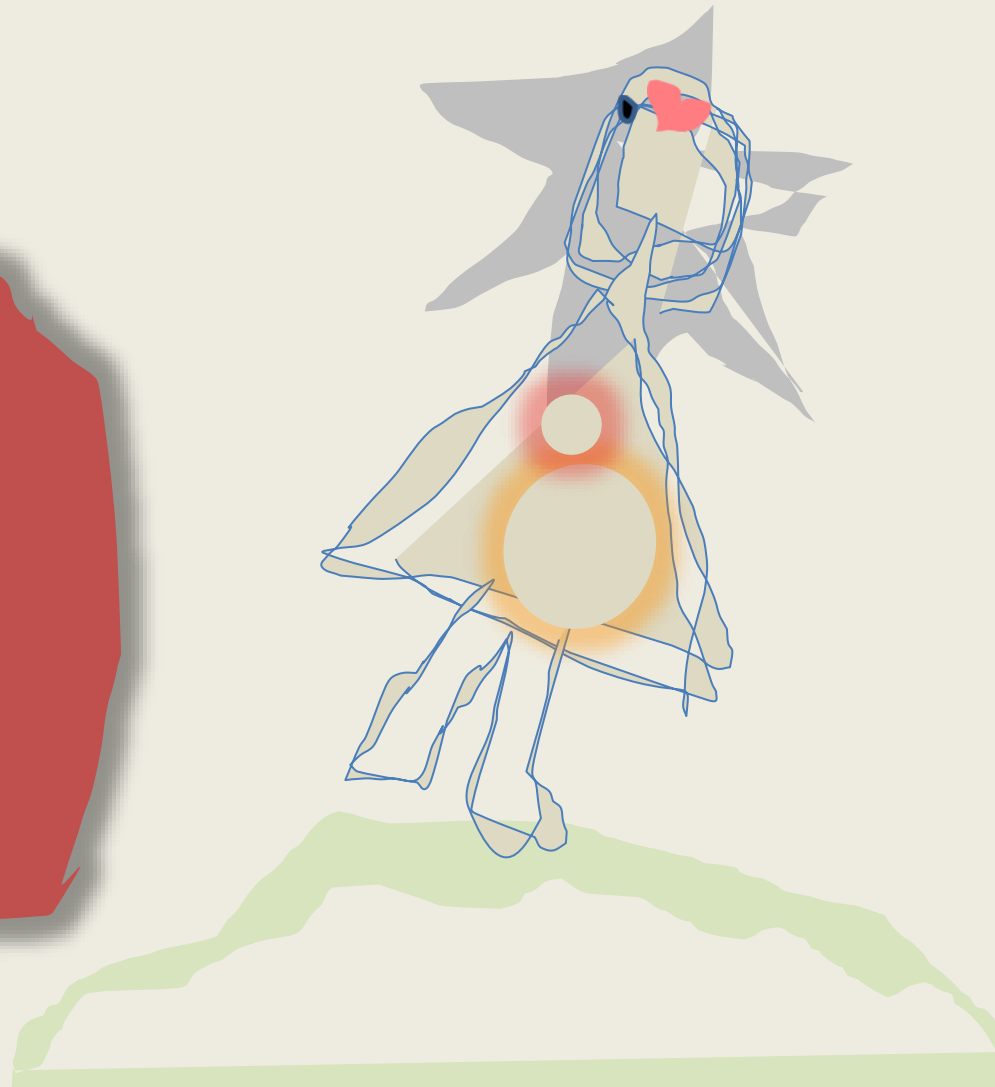
11

בריחה למקום בטוח



12

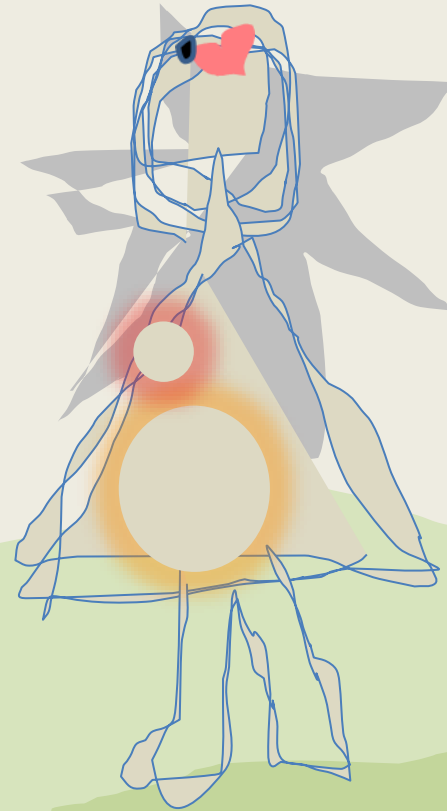
ההורים האוהבים
- עם פחד וצער
עם תקווה ואומץ
אשר בליבם-
מחליטים לנוס ממלחמה,
לעזוב את הבית,
ולעבור בריחה למקום בטוח.
הם מצילים את חייהם של בני
המשפחה.



13

הילד ומשפחתו כבר הגיעו
למצב בטוח, אך:
צלו של הפחד הנורא
עוקב אחרו,
מפחיד את הילד.
אלו זמנים כואבים.

הילד עם צל של פחד
מחכה להרגיש טוב יותר.
מחכה ומקווה.
הוא מנסה לא להרגיש את זה.
לפעמים הוא עושה דברים מוזרים.
הוא לא יכול להפסיק לעשות את זה.



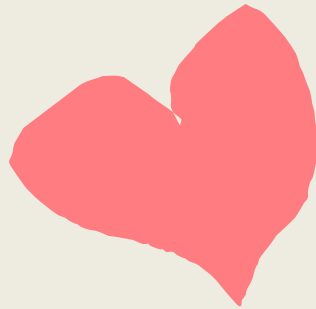
14

הילד לא מבין
מה שעושה צלו של הפחד
לנשמה ולגוף.
הוא בוכה, הוא צורח, הוא מתבייש.
אין לו מושג,
מה לעשות כדי להרגיש טוב יותר.



15

אך לעזור לילד להרגיש טוב יותר



16

מה הורים יכולים לעשות למען ילדיהם?



17

" אנחנו אוהבים אותך כפי שאתה.
שום בעיה אינה מסוגלת להרוס את
אהבתנו. האהבה שלנו כלפיך היא
לנצח.



ההורים נותנים
ביטחון לנשמת
הילד.

אהבה, נחמה
וסבלנות עוזרים
לילד להמשיך.

18

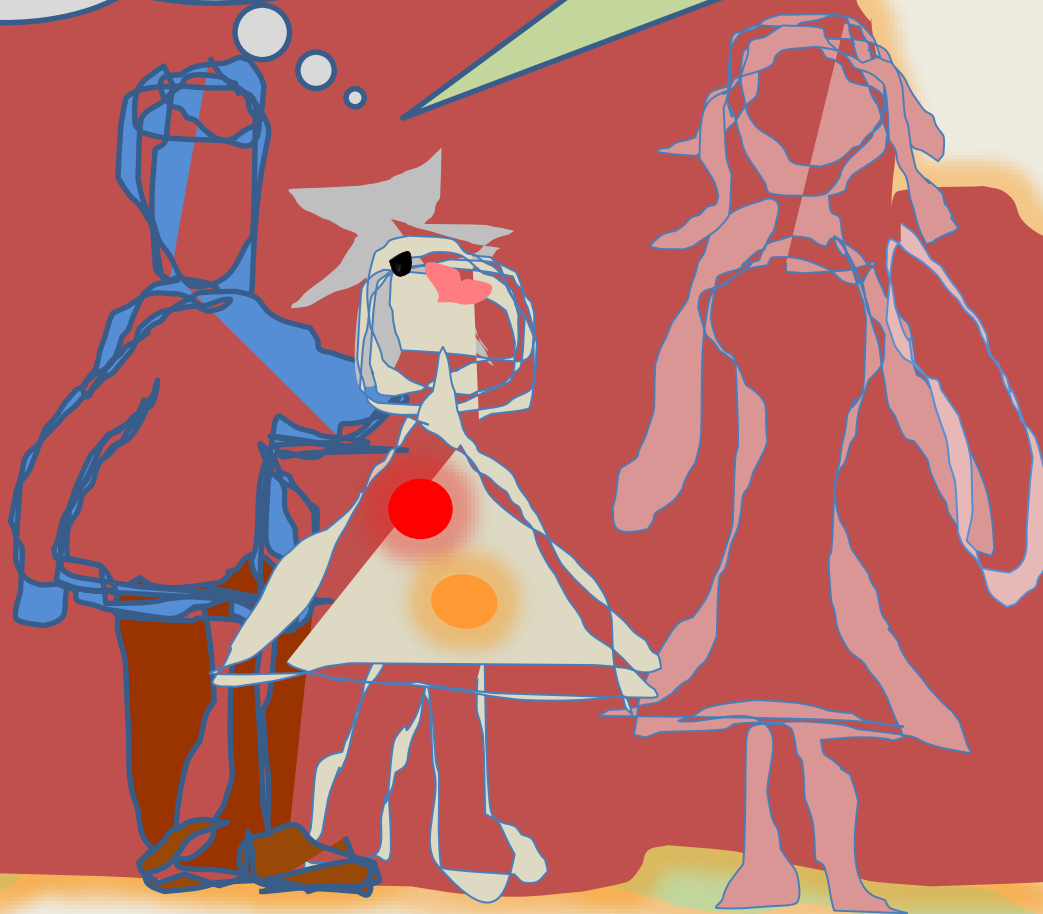
"אנחנו גאים בך. אתה מסוגל לעשות כל
כך הרבה דברים!"

ההורים נותנים כוח
לנשמת הילד על ידי
התבוננות בחוזקותיו.



"כן, היו מצבים איומים ונוראיים בעברנו.
עכשיו אנחנו בטוחים."

ההורים מדברים
מדי פעם עם
הילד על
חוויותיו, הפחד
והבעיות שלו.
הם עוזרים לילד
להרגיש את
ההבדל בין
העבר להווה.



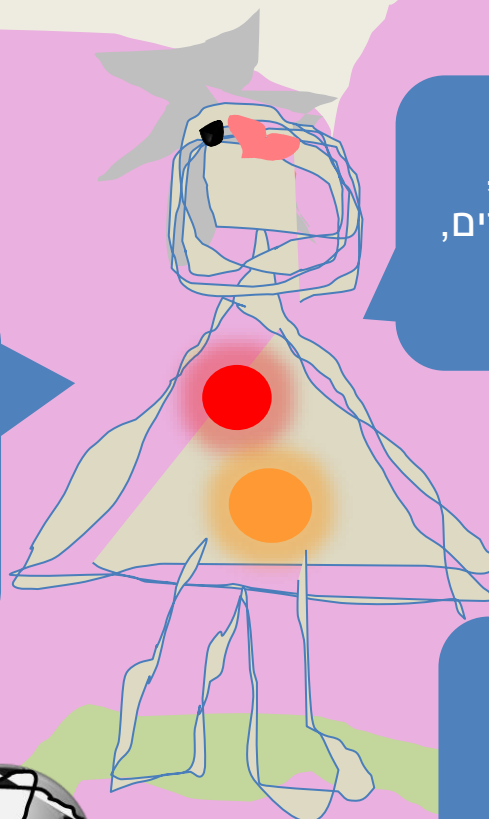
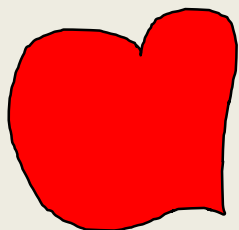
”אנחנו עוזרים לך.
אנחנו מבינים אותך.
אנחנו מגנים עליך.”

ההורים מקבלים את
הצרכים המיוחדים של
הילד. הם יודעים
שהילד לא יכול לשלוט
בגופו לפעמים. הם
מנסים להגן עליו מפני
פחדים חדשים.



21

אתה הילד? גם אתה יכול לעזור לעצמך!
ישנן מספר אפשרויות לנצח את הפחד!



תבקש עזרה כל פעם שאתה זקוק לה!
הייתה לך
תקופה נוראית וקשה מאוד
ואתה השורד!
זה בסדר שאתה מרגיש חולשה וחרדה
לפעמים.
יש לך את כל הזכות לקבל נחמה ועזרה.

עשו מה שאתם אוהבים לעשות!
קריאה, קונסטרוקציה, שירה, למידה,
ציור, משחק, להיות ביחד עם ילדים אחרים,
עוסק בטכנולוגיות ...

תזיז את הגוף שלך!
ספורט וכושר בתוך הבית ומחוץ
לבית מחזקים אותך!

22

בית בטוח,
הרבה אהבה, הבנה, נוחות וסבלנות,
עשיית ספורט, למידה, הנאה, צחוק
ומשחק
יהפכו את הילד לחזק יותר!
והצל של
הפחד הגדול והנורא
ילך ויקטן.
לעיתים קרובות זה קורה בדיוק ככה!



שלום יקירי,
אני מר פלוני.
ברוך הבא!

23

שלום יקירי,
אני גברת פלונית
נעים להכיר אותך!

רופאים פסיכולוגיים
לנשמה ולגוף
גברת פלונית ומר פלוני

לפעמים,

אהבה וסבלנות, נחמה,

הרגשת בטחון ושמחה

לא יכולים לגרש את צלו של הפחד.

ואז הילד זקוק לעוד שותף אחד חזק,

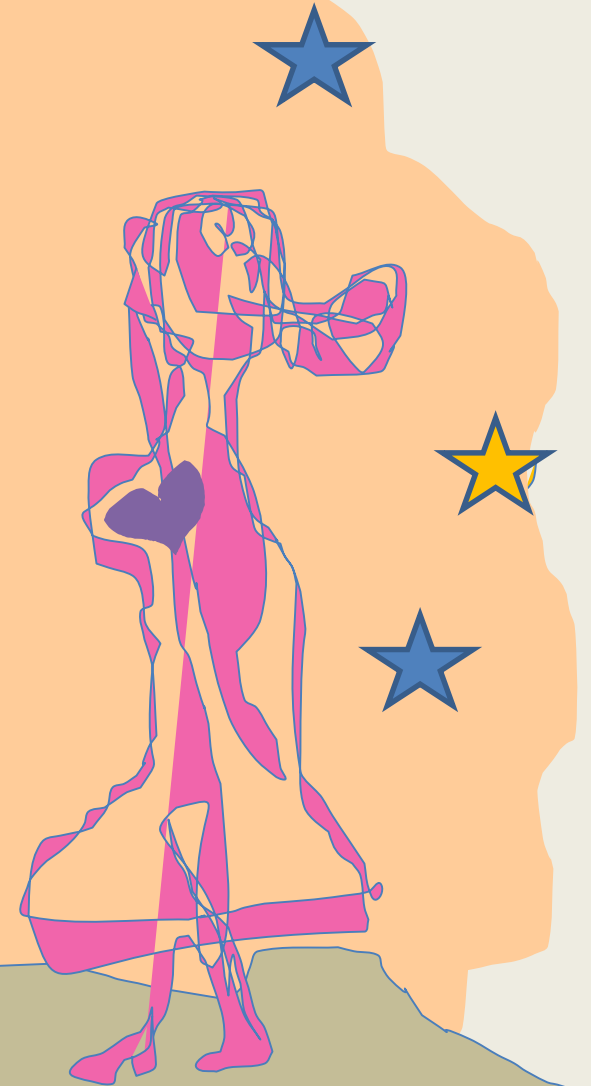
לוחם מומחה נגד

הפחד הגדול והנוראי.

מטפל מוסמך יכול לעזור.



בעזרת גברת פלונית,
הילד משתפר
עוד ועוד.
יום אחד הוא חזק יותר
מצלו של הפחד.
יום אחד הרגשות הרעים
נעלמים.
השימחה
חזרות.



25

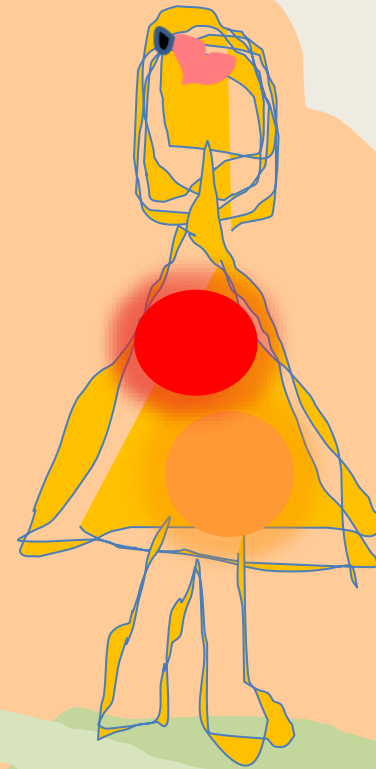
לחלופין, המטפל, מר פלוני והילד "הולכים לדוג"
כדי לתפוס את הפחד.
עם סבלנות ואנרגיה. יחד.

ויום אחד
צלו של הפחד
עוזב את הילד.
הם תופסים אתו
כמו דג גדול.
זמן הפחד הסתיים.



26

כשצלו של הפחד נעלם,
הילד חופשי.
האור שלו שוב חזק,
לבו של הילד חם
ומלא אושר.



נספח 1

מידע להורים

אתה רוצה לעזור לילד שלך. בדפים הבאים תמצא מידע נוסף.

על מצבך.

על המצב של ילדך.

מה יכול לגרום לפחד גדול?

מה הפחד הגדול הזה מסוגל לעשות לילד שלך?

מה יכול להגדיל את הפחד?

מה יכול להפוך את הילד לחזק יותר?

כיצד להשתמש בספר התמונות יחד עם ילדכם.

על מצבך

- שרדתם מצב מסוכן. אתם אנשים חזקים!
- מצאתם דרך להציל את חייכם ואת חיי הילד או הילדים שלכם על ידי כך שעזבתם את ביתכם. אתם אמיצים מאוד!
- עכשיו הגעתם למצב שאתם מרגישים בטוחים. זה טוב מאוד!
- אתם מקווים ומחכים לחיים נורמליים, ובכל זאת, אתם צריכים להיות חזקים. ברגע זה החיים לא קלים!
- אכפת לכם מילדים שלכם. אתם רוצים להבין אותם. מעניין אותכם מה קורה בנשמתם. אתם הורים אוהבים ואתם עושים כמיטב יכולתכם!
- תבקשו עזרה אם אתם זקוק לה! שוחחו עם הרופא שלכם על הצער שלכם ועל הבעיות של הילד או הילדים שלכם.

על המצב של ילדך

ילדכם שרד תקופה איומה.
הוא חווה הלם גדול, פחד גדול, הוא נבהל עד מוות.
הלם כזה יכול לגרום לטראומה. טראומה היא פצע בנפשו של הילד (או גם של המבוגר). לאחר החוויה של טראומה צלו של הפחד עוקב אחר האדם. הפחד לא באמת מסתיים כשהמצב הנורא נגמר.
במקרה זה אתה אלול לשם לב, שילדך מתנהג לפעמים בצורה מוזרה. יש לו בעיות שאינן בעיות אופייניות לאלה שבגילו.
חשוב לדעת, שילדך תמיד רוצה לרצות אותך, זאת אומרת שהוא רוצה להיות נחמד ונורמלי.
חשוב לדעת, שילדך לפעמים לא יכול לשלוט בגופו.
ילדכם הוא השורד, אך כעת הוא זקוק לעזרה מיוחדת. לחץ ועונשים יחמירו את מצבו.
המצב הזה לא קל, לא לילד וגם לא לכם.

מה יכול לגרום לפחד גדול (טראומה)?

מלחמה או מלחמת אזרחים, פיגועים, ירי, בריחה, כל המצבים שבהם

ילד חווה פחד נוראי וגדול מ:

- אלימות כלפי ילדים או כלפי אנשים שהילד מכיר או אוהב
- אובדן של אנשים אהובים
- אובדן בית
- כאב חזק
- אובדן ביטחון, חוסר וודאות, רעב, אי תזונה או שיתוק ...
- להיות אבוד, להישאר לבד, לא לדעת איך להמשיך
- פרשנות של מצבים שגורמת לילד לחוש בושה או אשמה

מה הפחד הגדול הזה יכול לעשות לילד שלך

כל מיני תגובות של לחץ ופחד, שינויים פתאומיים בהתנהגות הילד (פחות מדי או יותר מדי פעילות, התנהגות מוזרה), שיכולה להימשך למשך ימים, שבועות ואפילו חודשים לאחר התרחשות המצב הנורא והאלים. תוכל למצוא חלק מהתסמינים בעמודים הבאים.

- בכי, צרחות, רעידות, בלי שום סיבה נראית לעין
- הרטבות במיטה, חריקת שיניים, כסיסת ציפורניים, התכווצויות לא רצוניות ...
- תוקפנות נגד אנשים אחרים
- עייפות, חוסר פעילות, חוסר עניין, נסיגה, ביישנות, אי תזוזה או שיתוק
- חרדה, חוסר שינה, חוסר ריכוז
- חזרה על תנועות מיוחדות מבלי להיות מסוגל לעצור את זה (כמו להסתובב, מכות עצבניות ברגליים או בידיים, רחצה ושטיפה ...)
- פנטזיות איומות או דמיונות אלימים או סיוטים
- רגישות יותר מהרגיל כלפי מצבים או דרישות חדשות, כלפי רעשים ולחץ

אם אתה מבחין בתגובות מסוג זה, אנא דבר על כך עם רופא ובקש עזרה.

ישנם ילדים שתגובתם היא חוסר במנוחה

קשה להם להתרכז, הם פעילים יתר על המידה, הם חווים קשיי הירדמות, הם כוססים את הציפורניים שלם ...



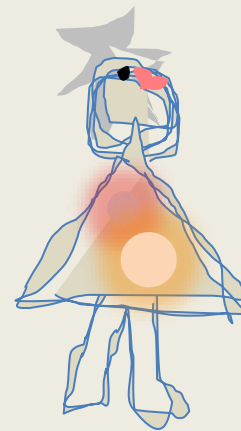
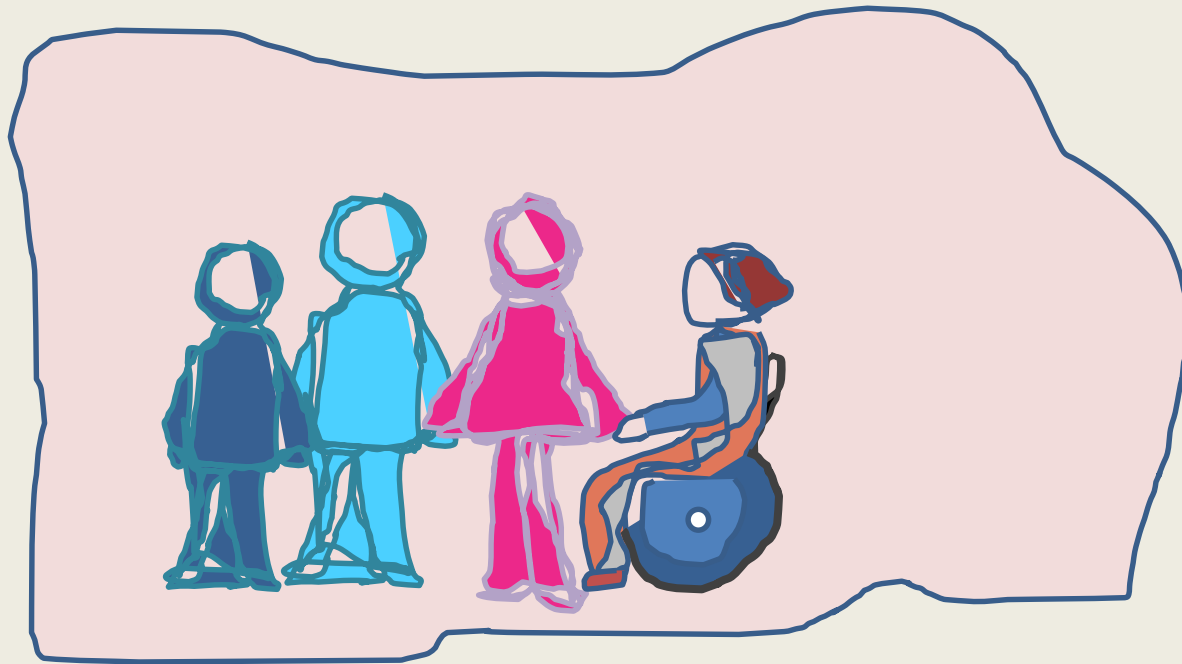
יש ילדים שנסגרים בתוך עצמם ומתנתקים

מסביבותיהם הם עצובים, פסיביים, חסרי אנרגיה



ישנם ילדים שמרגישים מאוד בודדים

יש להם מעט מאוד חברים, הם בעלי קשרים מועטים, הם חסרי אינטרסים

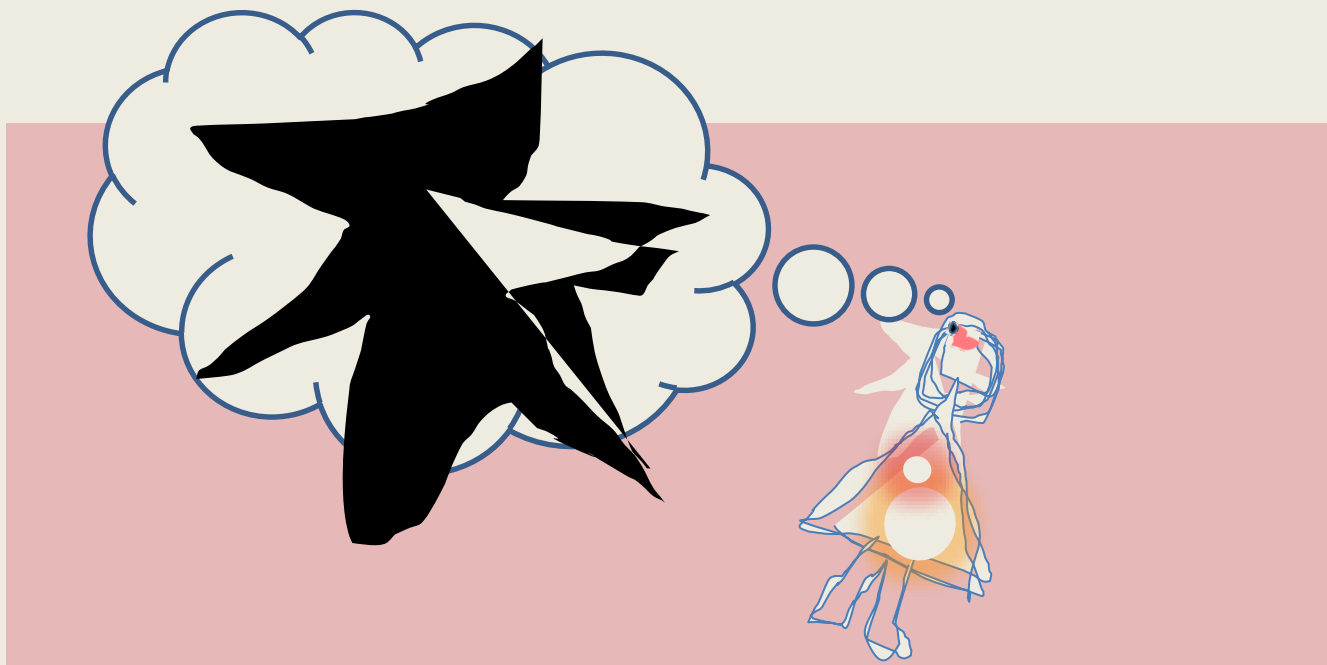


ישנם ילדים שהופכים להיות תוקפניים

לפתע הם מכים אחרים, הם שוברים דברים ...



יש ילדים שלפתע נוצרים אצלם זיכרונות רעים
בשם "פלאשבקים" ילדים צורחים כאשר הם חווים אותם, הם קופאים,
ובנוסף כבר לא יודעים איפה הם נמצאים ...



בנוסף, אתם יכולים לזהות בעיות אחרות:

כאב, בכי, קשיי למידה וכולי...



מה יכול להגדיל את הפחד?

- מצבים מסוכנים חדשים.
- לצחוק על הילד או לגנות את הילד בגלל התנהגותו המיוחדת.
- הורים, מורים או אנשים אחרים אשר מפעילים לחץ על הילד או מענישים את הילד בגלל התנהגותו המוזרה. הילד לא יכול לשלוט בתגובות פחד או לחץ. לכן הוא מרגיש כאדם לא יוצלח, אם מבקרים אותו או מענישים אותו.
- להתנער מהילד במקרה שהוא רוצה לדבר על זיכרונותיו ובעיותיו, במקרה שהוא זקוק לנוחות.
- לחזור ולדבר שוב ושוב על הבעיות של הילד (לפעמים ללא השתתפותו/נוכחותו של הילד).
- הילד נשאר לבד או מרגיש שהוא נשאר לבד. זה יכול לגרום לזיכרונות רעים חזקים מאוד.
- מאזינים להורים, כאשר הורים מדברים שוב ושוב על הפחד שלהם ועל הזיכרונות האיזומים שלהם. זה מוביל לאווירה של פאניקה.

מה יכול להפוך את הילד לחזק יותר?

1. אמינות / אמון

- אנשים מוכרים או ידועים
- סביבות מוכרות
- מסלולים מוכרים או ידועים
- תמיכה בילד, בכל פעם שהוא מפוחד

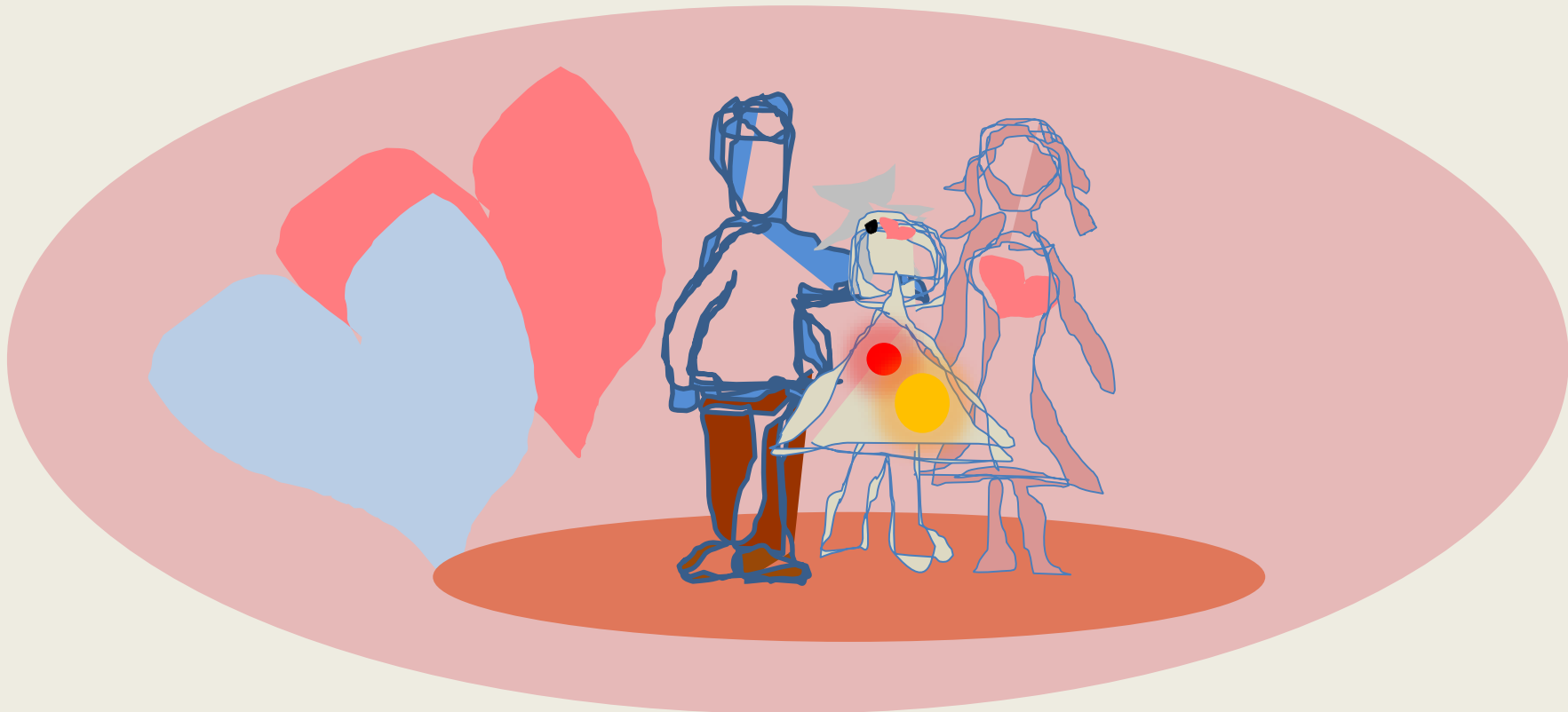
2. כל מה שהילד אוהב לעשות

- כל מיני פעילויות וספורט
- לשחק משחקים
- ליצור או להאזין למוזיקה
- לצחוק להיות מורשה להרעיש
- למידה מתוך סקרנות
- קריאה
- חיבוק
- להיות יחד עם ילדים אחרים, בעלי חיים ואנשים ידידותיים
- ביצוע עבודות יד, צביעה, טיפול במכשירים טכניים
- צרו חוויות חדשות בסביבה מוגנת

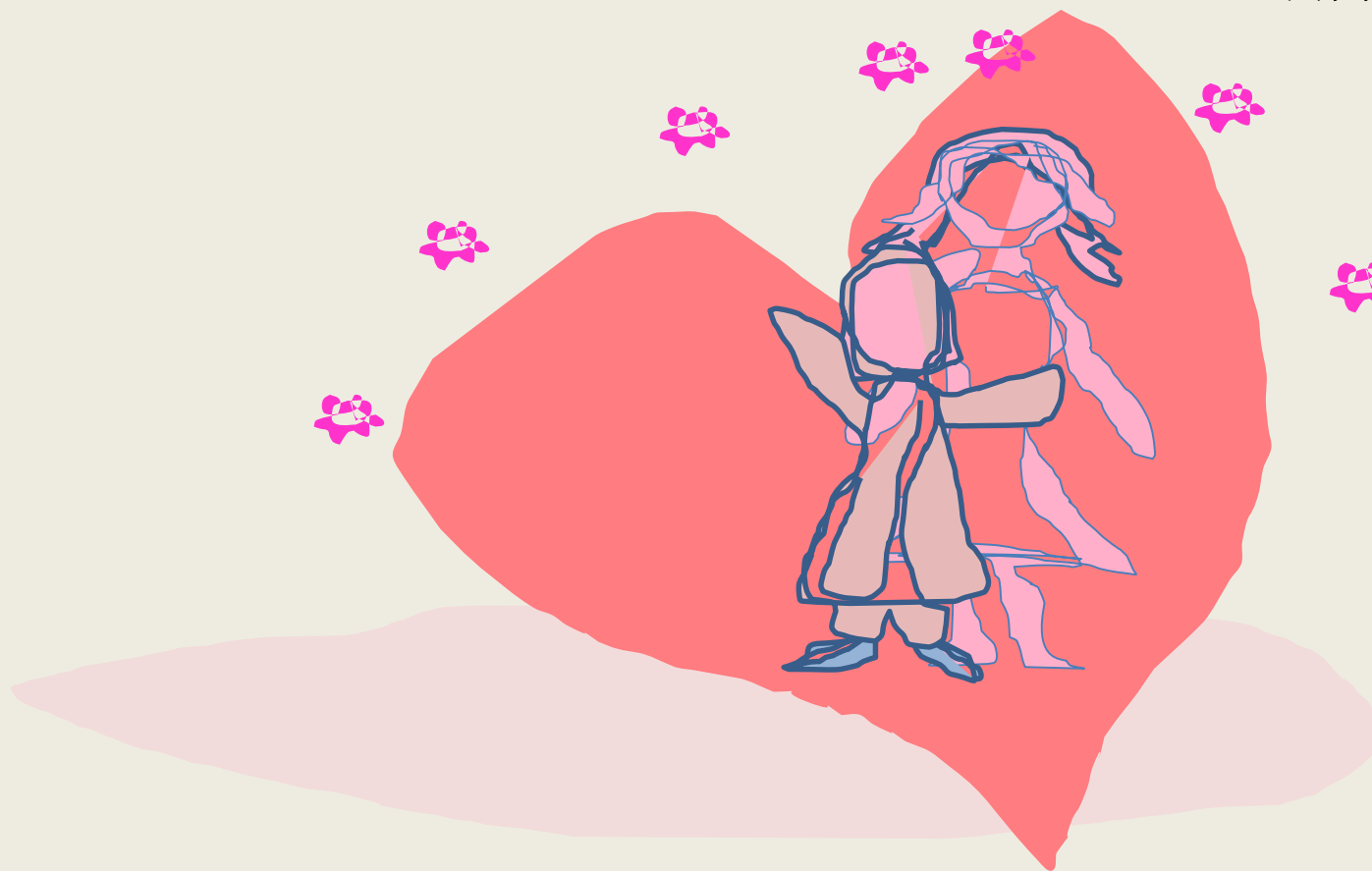
3. אחרים

- כל מיני סיפורי הצלחה
- זיכרונות: להיות בעל אישור לחשוב על החוויות האיומות ולדבר עליהן. כמו כן, בכי, צמרמורת ויש להם מאזינים קשובים שאכפת להם. תמיכה בלזכור שהמצב הנורא קרה בעבר, לא עכשיו.
- יש אישור לכעוס מבלי להיות איום על אנשים אחרים.
- הורים חיוביים ששמחים מהצדדים החזקים של הילד, האומץ של ילדם או ילדיהם.
- הורים שלא רואים את עצמם לא כקורבן לחוויות איומות אלא בעיקר כניצולים.

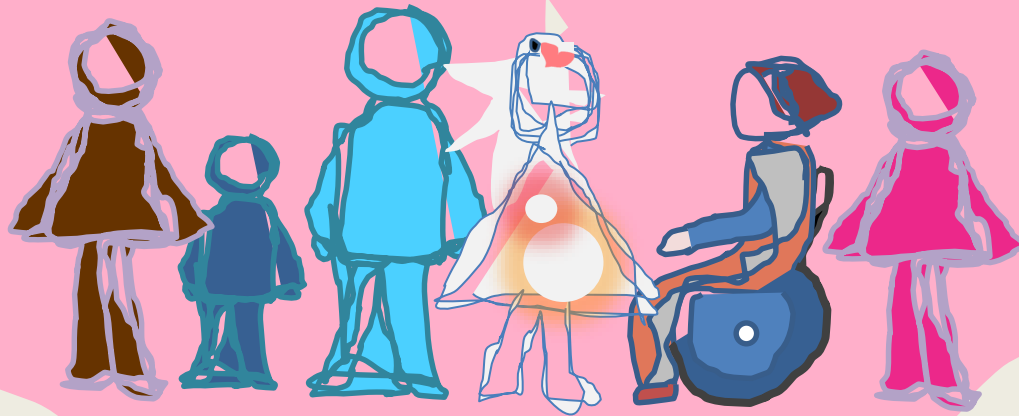
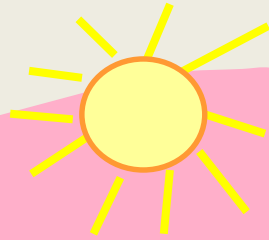
הכי חשוב: להבין את הילד ולנחם אותו



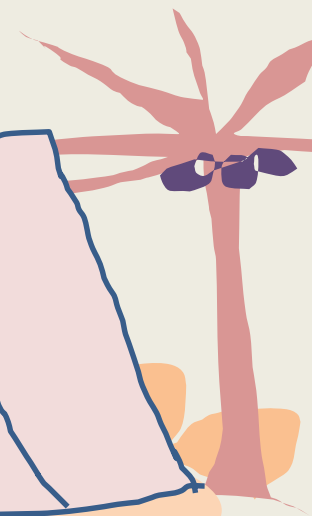
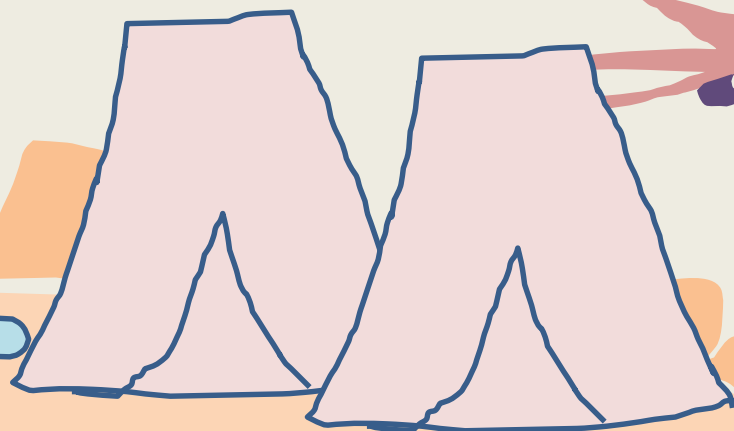
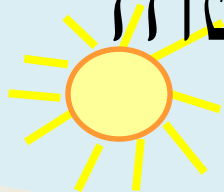
מועיל מאוד: קח את הילד על הידיים (לחבק
אותו) כשהוא משתוקק לאהבה, ביטחון
ומנוחות



מועיל מאוד: תקבלו את הילדים כפי שהם
ותאהבו אותם עבור מי שהם.



מועיל מאוד: מקום בטוח, בית בטוח



מועיל מאוד: שימו לב ליכולות של הילד



תמונות קטנות: פיקסאבאי (Pixabay)

מועיל מאוד: משחק ופעילות גופנית, להיות יחד עם חברים



מועיל גם: בילוי משותף, מסיבות שמחות



כיצד להשתמש בספר התמונות יחד עם ילדכם

ספר תמונות בעמודים 4 - 29

תוכלו להסתכל בתמונות עם הילדים, לקרוא את הטקסט, להסביר מה קורה, ולדבר על כך. אתה מכיר את ילדך ובוודאי שתדע לזהות האם הילד מעוניין או לא, האם הוא מרגיש יותר מדי כאב וכמה זמן הוא אוהב לדבר איתך על הנושא הקשה הזה.

אנו חושבים שילדים בכל מקרה זקוקים למישהו שידבר איתם על מחשבות ורגשות שלהם, תוך כדי צפייה בתמונות. אולי הוא זקוק לנוחות ועזרה.

- יתכן שהילד יתחיל לזכור חוויות איזומות או יבוא במגע עם תחושות קשות מאוד של כאב ופחד. כדאי שהוא לא יהיה לבד בזמן שיש לו את הרגשות האלו.

הרעיונות לציור של הילד בעמודים 50-55

ציור הוא בדרך כלל דרך טובה לילד לבטא את מחשבותיו ורגשותיו. אבל זו גם דרך מיוחדת: תנו לילד להחליט אם הוא אוהב לצייר. ואל תשאיר את הילד לבד בזמן שהוא מצייר. יתכן, שהילד יבוא במגע עם זיכרון רע מאוד או

רגשות חזקות. ואז הוא זקוק לאדם שיודע לדבר איתו או לנחם אותו.

אנא השתמש בנושאי הציור כמו שהם ממוקמים בספר. באופן זה הזיכרונות הקשים והרגשות הרעות "נכלאים" בדף וזה מקל על הילד. ואחרון חביב:

אנא קבל כל ציור שילדך מצייר - לא משנה אם אתה לא אוהב אותו או לא מבין אותו.

רעיונות לילדים

לפעמים קל יותר לילדים לצייר מאשר לדבר על רגשותיהם. אם אתה מצייר איתם, אנא התחל תמיד עם השאלות הראשונות וסיים עם השאלה האחרונה. בבקשה, אל תשתמש רק בשאלה 4. לעיתים קרובות ילדים זקוקים לטיפול כדי שיוכלו לענות על שאלה זו. זה הוא חלק ממנגנון הגנה של הילד אשר חשובה מאוד להגנה עצמית. תודה רבה על זהירותך.

1. האם אתה יכול לצייר, מה אתה רוצה שיהיה לך או מה אתה אוהב לעשות?
2. אתה יכול לצייר את האנשים שאתה אוהב.
3. איזו פעילות אתה יכול לעשות בצורה טובה ?
4. האם אתה גם רוצה לצייר מצב שאתה זוכר מהעבר ובו הרגשת נורא?
5. מה אתה מאחל לעתידך?

מה אתה רוצה שיהיה לך או מה אתה אוהב
לעשות?



אילו אנשים אתה אוהב?



מה אתה יכול לעשות באופן טוב מאוד?



האם אתה רוצה לצייר מצב שאתה זוכר
מהעבר?

מה אתה מאחל לעתידך?

פרסום מידע



רעיון, טקסט, תמונות ותיאום: סוזן שטיין
איש חינוך, משאבי אנוש ומפתח ארגוני,
מורה ל Theme-centred Interaction (TCI)

הרבה אנשים השתתפו במימוש ספר-תמונות זה. תודה רבה:
- פליטים בהמבורג על ההשראה וקריאת המבחן שלהם
- כל המטפלים על תמיכתם, תודה מיוחדת לחמה פרידריך,
- פסיכולוג, וד"ר אולריך למפרטר, פסיכואנליטיקאי, על עצותיהם החשובות
- כל המתרגמים, במיוחד משה מיטשל אשר תרגם לעברית.
- הולגר וג'ונאס קרן שתמכו בפרסום האינטרנט של ספר התמונות ביותר מ -
10 שפות באתר www.susannestein.de

המרכז "ילדים למחר" לעזרה הגדולה - ראה עמוד 59
- GEW (האיחוד לחינוך וסיינס) להדפסת ספרים רבים בחינם



אם יש לך הערות, אנא צרו קשר עם Susanne.stein@hamburg.de



Publishing Information



Idea, text, pictures and coordination: Susanne Stein
Educationist, HR and organizational developer,
Teacher for Theme-centered Interaction TCI

A lot of people participated in the realisation of this picture-book. Many thanks go to:

- Refugees in Hamburg for the inspiration and their test reading
- all therapists for their support, a special thanks to Hemma Friedrich, psychologist, and Dr. med. Ulrich Lamparter, psychoanalyst, for their important advices
- all translators
- Holger and Jonas Kern who supported the internet-publishing of the picture-book more than 10 languages on www.susannestein.de
- the center “Children for Tomorrow” for the big help - see page 60
- the GEW (Union for Education and Science) for printing many books for free

If you have any comments please contact Susanne.stein@hamburg.de



"ילדים למחר" תמכו בספר זה.

"ילדים למחר" הוא חלק מיוחד של UKE, בית החולים האוניברסיטאי בהמבורג. מחלקת אשפוז חוץ זו מציעה ייעוץ וטיפולים לילדים שעפו ממלחמה או ממלחמת אזרחים. שני מטפלים במרכז הטיפולי, סופי סילבה מלה (מטפלת באמנות B.A.) ודיפל. פסיכי. קורנליה רהר (מנהיגת הטיפולים) הייתה קוראת הוכחה של הספר. קרן הצדקה "ילדים למחר" היא גם נותנת החסות לתרגום ספר זה לשפה הערבית.

עוד על "ילדים למחר"

סיכויים לעתיד טוב יותר

ילדים רבים גדלים בחיי היומיום המאופיינים באלימות; תמונות המלחמה, ההתעללות, הרדיפות ואובדן המשפחה מוכרות מדי. מה שלא רואים הם הפצעים הפסיכולוגיים והצלקות הרגשיות העמוקות שנתרו גם לאחר שהפציעות הגופניות החלימו. מרבית הילדים הטראומטיים הללו סובלים מדיכאון, סיוטים, אובדן ערך עצמי ולעיתים קרובות הם מקור התוקפנות העתידית. ילדינו למחר מטפלים ורופאים מתמחים בטיפולים טיפוליים לריפוי פצעים בלתי נראים אלה. מתן אפשרות לילדים אלה סיכוי לעתיד טוב יותר היא הקרן שלנו.

סטפני גרף, מייסדת ויו"ר ילדי מחר

www.children-for-tomorrow.de www.uke.de



והרופא שלך הוא תמיד אדם שאתה יכול לבקש עזרה עבורך ועבור ילדיך.

„Children for tomorrow“ supported this book.

„Children for Tomorrow“ is a special part of the UKE, the University Hospital of Hamburg. This out-patient department offers counselling and therapies to children who fled from war or civil war. Two therapists of the therapy center, Sofie Silva Mella (Art therapist B.A.) and Dipl. Psych. Cornelia Reher (Leader of therapies) were proof-readers of the book. The Charity foundation „Children for Tomorrow“ is also the sponsor of the translation of this book into the Arabic language.

More about “Children for tomorrow”

Chances for a better future

Many children grow up in a daily life marked by violence; the images of war, abuse, persecution and loss of family are all too familiar. What are not seen are the psychological wounds and deep emotional scars that remain even after physical injuries have healed. Most of these traumatized children suffer depression, nightmares, loss of self-worth and often are the source of future aggression. Our Children for Tomorrow therapists and doctors are specialized in therapeutic treatments to heal these invisible wounds. Giving these children a chance for a better future is the mission of our foundation.

Stefanie Graf, Founder and Chairwoman Children for Tomorrow

www.children-for-tomorrow.de

www.uke.de



And your doctor is always a person you can ask for help for you and your children.



מידע על התרגום לעברית

תרגום זה נעשה על ידי משה אשר יהונתן מיטשל. משה נולד במקור בבולאוואיו, זימבאבוה, וגדל במדינה שהתפרקה בתחילת שנות האלפיים. עבר לגור בלונדון לאחר סיום בית ספר תיכון. הוא התגורר בלונדון כמה שנים ועשה עלייה לישראל בשנת 2012. מאז ניסה להבין את החברה הישראלית, ולמד בישיבה בירושלים, למד באולפן בקיבוץ בעמק בית שאן, שירת בצה"ל, עבד באילת ועכשיו הוא לומד לתואר שני באוניברסיטת חיפה.

איש קשר: themayim@gmail.com

שיתוף הפעולה נתמך על ידי איגוד ידידי גרמניה של אוניברסיטת חיפה, שהם גאים מאוד בגוף הסטודנטים הרב תרבותי ובפקולטה האוניברסיטה השלישית בגודלה בישראל. אוניברסיטת חיפה שואפת להוות מודל דו-קיום שליו במזרח התיכון על ידי יצירת סביבה של תקשורת פתוחה בקרב אקדמאים בעלי רקע מגוון. בשיתוף פעולה עם אוניברסיטת חיפה הקימו הידידים הגרמנים מספר תכניות אשר לא רק מטרתן לתמוך בהישגים אקדמיים אלא גם לקידום רעיון הדו-קיום השלום. מאז 2006 שה"ס (שנת הספירה) החברים הגרמנים מימנו את השתתפותה של חברת MUN (מודל האו"מ) (הנשיא הנוכחי שלה הוא המתרגם משה) בכנסים בגרמניים.

www.uni-haifa.de

בשם כל המשתמשים אני אומר "תודה רבה!"

אני מעריך את עזרתך ועזרתך בהפיכת חוברת זו לרחבה לילדים טראומטיים עוד יותר ובני משפחותיהם.

סוזן שטיין



Information about the translation into Hebrew

This translation was made by Moshe Asher Yehonatan Mitchell. Originally born in Bulawayo, Zimbabwe, Moshe grew up in a country that fell apart in the early 2000's and left after completing high school. He lived in London for a few years and made aliyah in 2012. Since then he has tried to understand Israeli society, and has learnt in a yeshiva in Jerusalem, did ulpan on a kibutz in the Beit Shean valley, served in the army, worked in Eilat and now he is currently studying towards his MA at the University of Haifa.

Contact: themayim@gmail.com

The cooperation was supported by the Association of German Friends of the University of Haifa, which takes great pride in the multicultural student body and faculty of Israel's third largest university. The University of Haifa strives to be a model for peaceful coexistence in the Middle East by creating an environment of open communication among academics of diverse backgrounds. In cooperation with the University of Haifa the German Friends have established several programs which do not only aim to support academic achievements but also to promote the idea of peaceful coexistence. Since 2006 f. e. the German Friends have been funding the participation of the MUN (Model United Nations) Society (its current president is the translator Moshe) in German conferences.

www.uni-haifa.de



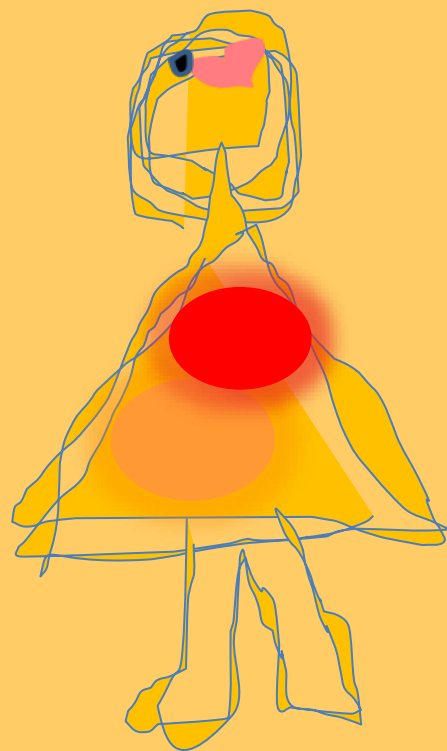
In the name of all users I say "Thank you so much!"

I appreciate your help and assistance to make this booklet widely available to even more traumatized children and their families. Susanne Stein

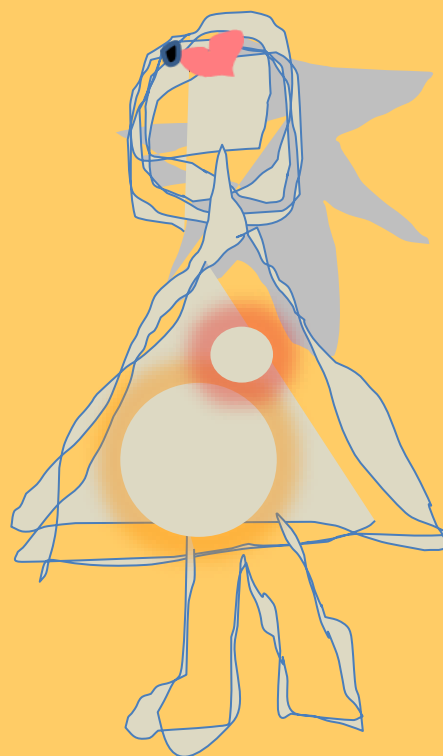
נספח 3

דמויות לגזור ולשחק איתן

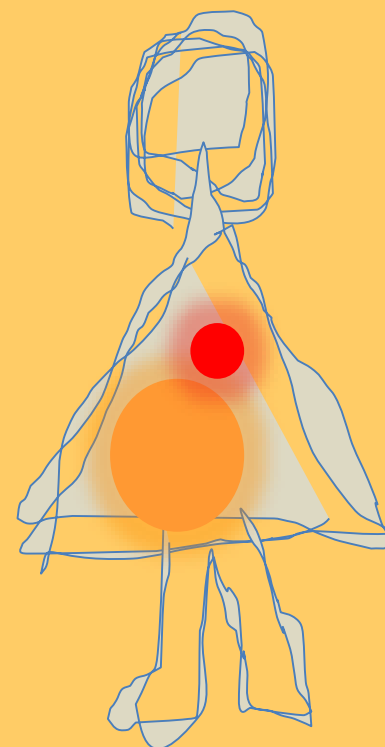
עם הדמויות הללו ילדים יכולים לשחק ואת הסיפור ניתן לשחזר.
ניתן להסביר את מה שקורה בזמן שאחרי הבריחה ובמיוחד ניתן לחזק את "הסוף הטוב".
חברים למשחק, אחים, קרובי משפחה, מורים, אנשי חינוך או תומכים אחרים זמינים כעת.



הילד המאושר שוב



הילד אחרי המצב הנורא



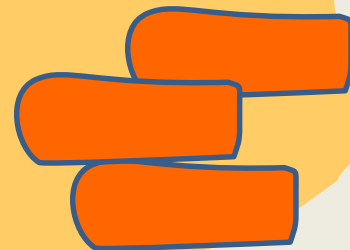
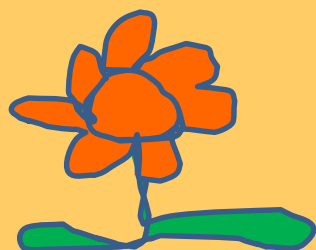
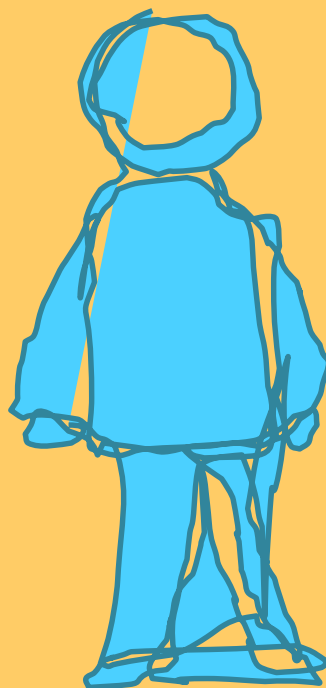
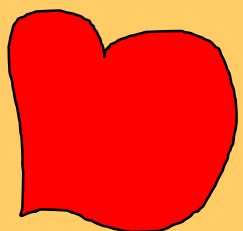
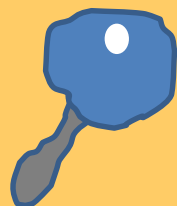
שהילד לפני הטראומה



בית חדש

האבא

האם



צעצועים

חברים

אחות

אח



מורים

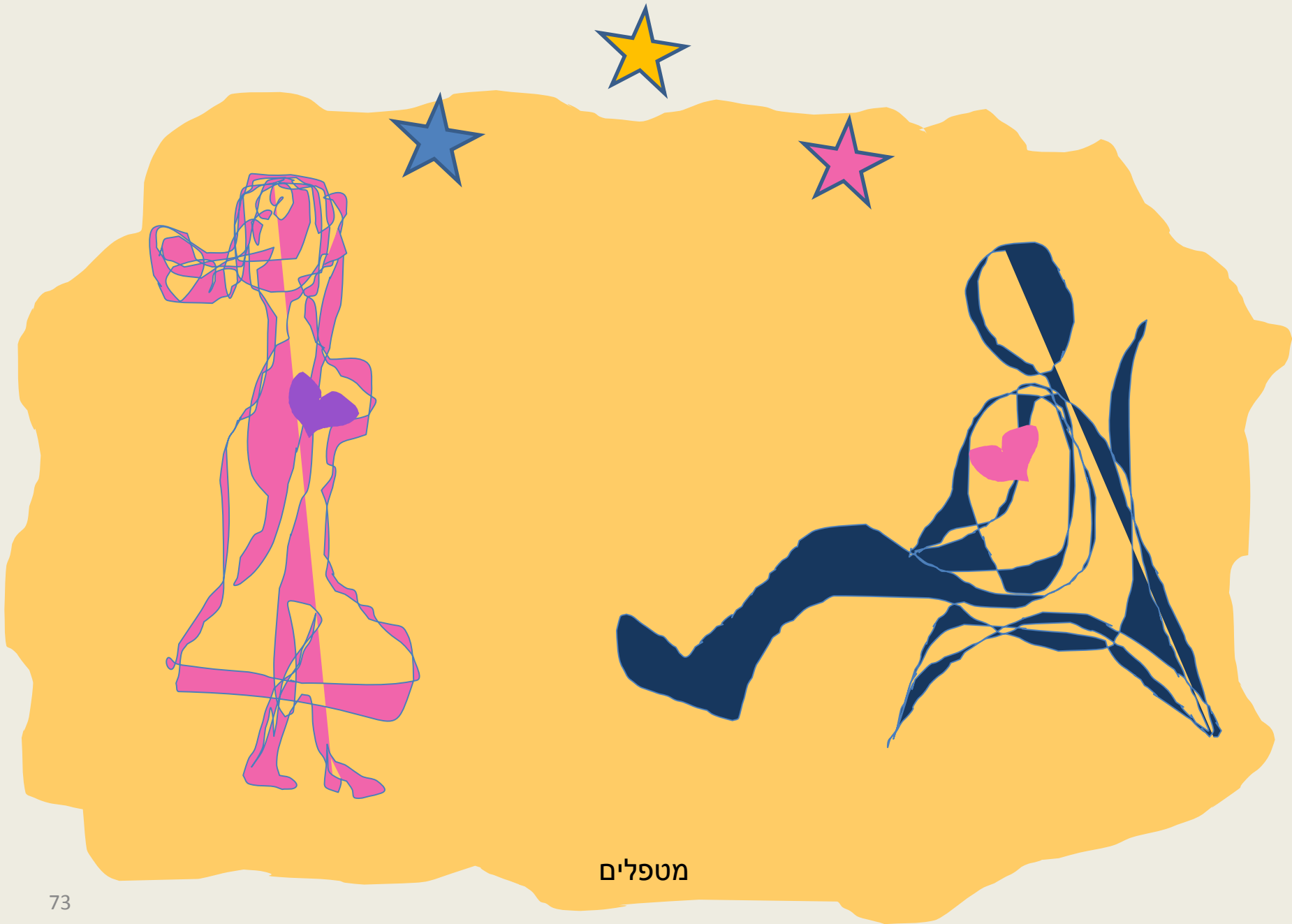
שכנים



תומכים

חברים

קרובי משפחה



מטפלים

אנו מאחלים לכם ולילדיכם חיים טובים יותר!

